



Eestikeelne väljaanne

Teave ja teatised

53. aastakäik

3. juuli 2010

<u>Teatis nr</u>	Sisukord	Lehekülg
II <i>Teatised</i>		
EUROOPA LIIDU INSTITUTSIOONIDE, ORGANITE JA ASUTUSTE TEATISED		
Euroopa Komisjon		
2010/C 178/01	Euroopa Liidu toimimise lepingu artiklite 107 ja 108 raames antava riigiabi lubamine – Juhud, mille suhtes komisjonil ei ole vastuväiteid ⁽¹⁾	1
2010/C 178/02	Teatatud koondumise aktsepteering (Toimik COMP/M.5781 – Total Holdings Europe SAS/ERG SPA/JV) ⁽¹⁾	4
IV <i>Teave</i>		
TEAVE EUROOPA LIIDU INSTITUTSIOONIDELT, ORGANITELT JA ASUTUSTELT		
Euroopa Komisjon		
2010/C 178/03	Euro vahetuskurss	5

ET

Hind:
3 EUR⁽¹⁾ EMPs kohaldatav tekst

(Jätub pöördel)

TEAVE LIIKMESRIIKIDELT

2010/C 178/04	Liikmesriikide edastatud kokkuvõtlik teave riigiabi kohta, mida antakse kooskõlas komisjoni määrusega (EÜ) nr 1857/2006, mis käsitleb asutamislepingu artiklite 87 ja 88 kohaldamist põllumajandustoodete tootmisega tegelevatele väikestele ja keskmise suurusega ettevõtetele antava riigiabi suhtes ning millega muudetakse määrust (EÜ) nr 70/2001	6
---------------	--	---

V Teated

KONKURENTSIPOLIITIKA RAKENDAMISEGA SEOTUD MENETLUSED

Euroopa Komisjon

2010/C 178/05	Eelteatis koondumise kohta (Juhtum COMP/M.5891 – CVC/SCPEL/AGT) – Võimalik lihtsustatud korras menetlemine ⁽¹⁾	10
2010/C 178/06	Eelteatis koondumise kohta (Juhtum COMP/M.5896 – Barclays/Credit Suisse/Ionbond Group) – Võimalik lihtsustatud korras menetlemine ⁽¹⁾	11



⁽¹⁾ EMPs kohaldatav tekst

II

(Teatiseid)

EUROOPA LIIDU INSTITUTSIOONIDE, ORGANITE JA ASUTUSTE TEATISED

EUROOPA KOMISJON

Euroopa Liidu toimimise lepingu artiklite 107 ja 108 raames antava riigiabi lubamine

Juhud, mille suhtes komisjonil ei ole vastuväiteid

(EMPs kohaldatav tekst)

(2010/C 178/01)

Otsuse vastuvõtmise kuupäev	12.5.2010
Riikliku abi viitenumber	N 131/09
Liikmesriik	Soome
Piirkond	—
Nimetus (ja/või abisaaja nimi)	<i>AsuntoREIT-järjestelmä/BostadsREIT-system</i>
Õiguslik alus	<i>Laki N:o 299/2009 eräiden asuntojen vuokraus toimintaa harjoittavien osakeyhtiöiden veronhuojennuksesta/Lag N:o 299/2009 om skattelättnad för vissa aktiebolag som hyr ut bostäder</i>
Meetme liik	Abiskeem
Eesmärk	Riskikapital
Abi vorm	Maksusoodustus
Eelarve	Kavandatud aastased kulutused: 10 miljonit EUR
Abi osatähtsus	Meede ei kujuta endast abi
Kestus	Kindlaks määramata
Majandusharud	Kinnisvara
Abi andva asutuse nimi ja aadress	Valtiovarainministeriö PL 28 FI-00023 Valtioneuvosto Finansministeriet PB 28 FI-00023 Statsrådet SUOMI/FINLAND
Muu teave	—

Otsuse autentne tekst, millest on eemaldatud kogu konfidentsiaalne teave, on kättesaadav aadressil:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_et.htm

Otsuse vastuvõtmise kuupäev	14.4.2010
Riikliku abi viitenumber	N 525/09
Liikmesriik	Prantsusmaa
Piirkond	—
Nimetus (ja/või abisaaja nimi)	<i>Avance remboursable au projet de case de train principal de Sogerma</i>
Õiguslik alus	<i>Décret n° 99/1060 du 16 décembre 1999 relatif aux subventions de l'État pour des projets d'investissement</i>
Meetme liik	Individuaalne abi
Eesmärk	Uurimis- ja arendustegevus
Abi vorm	Hüvitatav abi
Eelarve	Kavandatud abi kogusumma: 22,8 miljonit EUR
Abi osatähtsus	40 %
Kestus	20.10.2009–31.3.2012
Majandusharud	Tööstus
Abi andva asutuse nimi ja aadress	DGAC 50 rue Henri Farman 75720 Paris Cedex 15 FRANCE
Muu teave	—

Otsuse autentne tekst, millest on eemaldatud kogu konfidentsiaalne teave, on kättesaadav aadressil:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_et.htm

Otsuse vastuvõtmise kuupäev	14.4.2010
Riikliku abi viitenumber	N 527/09
Liikmesriik	Prantsusmaa
Piirkond	—
Nimetus (ja/või abisaaja nimi)	<i>Avance remboursable au projet de trappes de train principal de Daher-Socata</i>
Õiguslik alus	<i>Décret n° 99/1060 du 16 décembre 1999 relatif aux subventions de l'État pour des projets d'investissement</i>
Meetme liik	Individuaalne abi
Eesmärk	Uurimis- ja arendustegevus
Abi vorm	Hüvitatav abi
Eelarve	Kavandatud abi kogusumma: 12,32 miljonit EUR
Abi osatähtsus	40 %

Kestus	20.10.2009–31.3.2012
Majandusharud	Tööstus
Abi andva asutuse nimi ja aadress	DGAC 50 rue H. Farman 75720 Paris FRANCE
Muu teave	—

Otsuse autentne tekst, millest on eemaldatud kogu konfidentsiaalne teave, on kättesaadav aadressil:
http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_et.htm

Otsuse vastuvõtmise kuupäev	23.6.2010
Riikliku abi viitenumber	N 222/10
Liikmesriik	Saksamaa
Piirkond	—
Nimetus (ja/või abisaaja nimi)	<i>German credit institutions</i>
Õiguslik alus	<i>Finanzmarktstabilisierungsgesetz (FMStG)</i>
Meetme liik	Abiskeem
Eesmärk	Tõsise häire kõrvaldamine majanduses
Abi vorm	Rekapitalizeerimine, tagatiste andmine, varade vahetamise tehingud (riskide ülevõtmine)
Eelarve	Kavandatud abi kogusumma: 500 000 miljonit EUR
Abi osatähtsus	—
Kestus	1.7.2010–31.12.2010
Majandusharud	Finantsvahendus
Abi andva asutuse nimi ja aadress	Bundesministerium für Finanzen, Berlin
Muu teave	—

Otsuse autentne tekst, millest on eemaldatud kogu konfidentsiaalne teave, on kättesaadav aadressil:
http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_et.htm

Teatatud koondumise aktsepteering
(Toimik COMP/M.5781 – Total Holdings Europe SAS/ERG SPA/JV)
(EMPs kohaldatav tekst)
(2010/C 178/02)

21. mail 2010 otsustas komisjon loobuda vastuväidete esitamisest eespool nimetatud teatatud koondumise kohta ning kuulutada koondumine ühisturuga kokkusobivaks. Otsuse aluseks on nõukogu määruse (EÜ) nr 139/2004 artikli 6 lõike 1 punkt b. Otsuse täielik tekst on kättesaadav ainult inglise keeles ning see avaldatakse pärast seda, kui sellest on kustutatud võimalikud ärisaladused. Otsus on kättesaadav:

- Euroopa konkurentsialasel veebisaidil (<http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/>). Veebisaidil pakutakse mitut võimalust otsida konkreetset ühinemisotsust, sealhulgas ettevõtja nime, juhtumi numbri, kuupäeva ja tegevusalade registri kaudu;
 - elektroonilises vormis EUR-Lex veebisaidil (<http://eur-lex.europa.eu/en/index.htm>) dokumendinumbriga 32010M5781 all. EUR-Lex pakub on-line juurdepääsu Euroopa õigusele.
-

IV

(Teave)

TEAVE EUROOPA LIIDU INSTITUTSIOONIDELT, ORGANITELT JA ASUTUSTELT

EUROOPA KOMISJON

Euro vahetuskursid⁽¹⁾

2. juuli 2010

(2010/C 178/03)

1 euro =

Valuuta	Kurss	Valuuta	Kurss		
USD	USA dollar	1,2548	AUD	Austraalia dollar	1,4864
JPY	Jaapani jeen	109,88	CAD	Kanada dollar	1,3340
DKK	Taani kroon	7,4497	HKD	Hongkongi dollar	9,7794
GBP	Inglise nael	0,82520	NZD	Uus-Meremaa dollar	1,8056
SEK	Rootsi kroon	9,5520	SGD	Singapuri dollar	1,7484
CHF	Šveitsi frank	1,3376	KRW	Korea won	1 542,11
ISK	Islandi kroon		ZAR	Lõuna-Aafrika rand	9,6940
NOK	Norra kroon	8,0630	CNY	Hiina jüaan	8,4964
BGN	Bulgaaria lev	1,9558	HRK	Horvaatia kuna	7,1935
CZK	Tšehhi kroon	25,753	IDR	Indoneesia ruupia	11 374,57
EEK	Eesti kroon	15,6466	MYR	Malaisia ringit	4,0467
HUF	Ungari forint	285,70	PHP	Filipiini peeso	58,385
LTL	Leedu litt	3,4528	RUB	Vene rubla	39,0801
LVL	Läti latt	0,7097	THB	Tai baht	40,671
PLN	Poola zlott	4,1545	BRL	Brasiilia reaal	2,2377
RON	Rumeenia leu	4,3013	MXN	Mehhiko peeso	16,3877
TRY	Türgi liir	1,9742	INR	India ruupia	58,7200

⁽¹⁾ Allikas: EKP avaldatud viitekursid.

TEAVE LIIKMESRIIKIDELT

Liikmesriikide edastatud kokkuvõtlik teave riigiabi kohta, mida antakse kooskõlas komisjoni määrusega (EÜ) nr 1857/2006, mis käsitleb asutamislepingu artiklite 87 ja 88 kohaldamist põllumajandustoodete tootmisega tegevatele väikestele ja keskmise suurusega ettevõtetele antava riigiabi suhtes ning millega muudetakse määrust (EÜ) nr 70/2001

(2010/C 178/04)

Abi nr: XA 65/10

Liikmesriik: Küpros

Piirkond: —

Abikava nimetus või üksiktoetust saava äriühingu nimi: Αίτημα αποζημίωσης από τον κ. Πανίκο Παναγίδη, κάτοικου Ζυγίου, για την αποξήλωση/μετακίνηση των εγκαταστάσεων των θερμοκηπίων του, που βρίσκονται σε Τ/Κ γη που έχει απαλλοτριωθεί, στα πλαίσια της μετακίνησης της Κοινότητας Μαρί στο Ζύγι.

Õiguslik alus: Απόφαση του Υπουργικού Συμβουλίου με αρ. 69308 και ημερομηνία 23.9.2009, με τίτλο «Αίτημα αποζημίωσης από τους κ.κ. Πανίκο Παναγίδη και Σωτήρη Σημητρά, κατοίκους Ζυγίου, για την αποξήλωση/μετακίνηση των εγκαταστάσεων των θερμοκηπίων τους, που βρίσκονται σε Τ/Κ γη που έχει απαλλοτριωθεί, στα πλαίσια της μετακίνησης της Κοινότητας Μαρί στο Ζύγι».

Abikavaga ettenähtud aastased kulud või ettevõtjale antava üksikabi üldsumma: Põllumajandusosakonna juhataja hindab hr Panikos Panayidisele makstava kompensatsiooni suuruseks 52 714 EUR. Kompensatsiooni suurus on kooskõlas põllumajandustootja maade asendushinnaga.

Abi suurim osatähtsus: —

Rakendamise kuupäev: Üksikabi meetmed jõustuvad pärast nende avaldamist kooskõlas määrusega (EÜ) nr 1857/2006.

Abikava või üksiktoetuse kestus: Abi antakse ühe osamak-sena.

Abi eesmärk: Määruse (EÜ) nr 1857/2006 artikkel 6 – põllumajanduslike tootmishoonete ümberpaigutamine üldistes huvides

Asjaomane sektor/asjaomased sektorid: Katmikkultuuride kasvatamine

Abi andva ametiasutuse nimi ja aadress:

Υπουργιο Εσωτερικον
1453 Λευκωσία/Nicosia
CYPRUS

Veebileht:

<http://moi.gov.cy/index.php?nc=30&l=2>

Muu teave: 6. veebruaril 2008 kiitis ministrite nõukogu oma otsusega nr 66751 heaks stimuleerimiskava, et julgustada Mari kogukonna liikmeid kolima Ziyisse. Sellel eesmärgil sundvõrandati Küprose türklastele kuuluv maa-ala Ziyis, et jaotada see 41 krundiks ning hiljuti kuulutati välja pakkumismenetlus kruntide lahutamise projektide koostamiseks. Nende projektide koostamine on viibinud, sest sundvõrandatud maa-alal on viimased 20 aastat asunud hr Panikos Panayidisele kuuluvad kasvuhooned ja muud abihooned. Hr Panayidis, kes ei kuulu ümberasustatavate hulka, haldab põllumajandusettevõtet, mille riik loovutas tema ümberasustatud eksnaisele. Üksikabi eesmärk on kompenseerida uute hoonete ehituskulud ja võimaldada hr Panayidisel jätkata oma tegevust katmikkultuuride kasvatamise valdkonnas.

Abi nr: XA 66/10

Liikmesriik: Küpros

Piirkond: —

Abikava nimetus või üksiktoetust saava äriühingu nimi: Αίτημα αποζημίωσης του κ. Σωτήρη Σημητρά, κάτοικο Ζυγίου, για την αποξήλωση/μετακίνηση των εγκαταστάσεων του θερμοκηπίου του, που βρίσκονται σε Τ/Κ γη που έχει απαλλοτριωθεί, στα πλαίσια της μετακίνησης της Κοινότητας Μαρί στο Ζύγι

Õiguslik alus: Απόφαση του Υπουργικού Συμβουλίου με αρ. 69308 και ημερομηνία 23.9.2009, με τίτλο «Αίτημα αποζημίωσης από τους κ.κ. Πανίκο Παναγίδη και Σωτήρη Σημητρά, κατοίκους Ζυγίου, για την αποξήλωση/μετακίνηση των εγκαταστάσεων των θερμοκηπίων τους, που βρίσκονται σε Τ/Κ γη που έχει απαλλοτριωθεί, στα πλαίσια της μετακίνησης της Κοινότητας Μαρί στο Ζύγι».

Abikavaga ettenähtud aastased kulud või ettevõtjale antava üksikabi üldsumma: Põllumajandusosakonna juhataja hindab hr Sotiris Siimitrasele makstava kompensatsiooni suuruseks 7 281 EUR. Kompensatsiooni suurus on kooskõlas põllumajandustootja maade asendushinnaga.

Abi suurim osatähtsus: —

Rakendamise kuupäev: Üksikabi meetmed jõustuvad pärast nende avaldamist kooskõlas määrusega (EÜ) nr 1857/2006.

Abikava või üksiktoetuse kestus: Abi antakse ühe osamak- sena.

Abi eesmärk: Määruse (EÜ) nr 1857/2006 artikkel 6 – põllu- majanduslike tootmishoonete ümberpaigutamine üldistes huvides.

Asjaomane sektor/asjaomased sektorid: Katmikkultuuride kasvatamine

Abi andva ametiasutuse nimi ja aadress:

Ypouryio Esoterikon
1453 Λευκωσία/Nicosia
CYPRUS

Veebileht:

<http://moi.gov.cy/index.php?nc=30&l=2>

Muu teave: 6. veebruaril 2008 kiitis ministrite nõukogu oma otsusega nr 66751 heaks stimuleerimiskava, et julgustada Mari kogukonna liikmeid kolima Ziyisse. Sellel eesmärgil sundvõ- randati Küprose türklastele kuuluv maa-ala Ziyis, et jaotada see 41 krundiks ning hiljuti kuulutati välja pakkumismenetlus kruntide lahutamise projektide koostamiseks. Nende projektide koostamine on viibinud, sest sundvõrandatud maa-alal on viimased 20 aastat asunud hr Sotiris Siimitrasele kuuluvad kasvuhooned ja muud abihooned. Küprose türklaste omandisse kuulunud maa-ala oli ümberasustatud hr Siimitrasele loovutatud kui põllumajandusettevõtte. Üksikabi eesmärk on kompenseerida uute hoonete ehituskulud ja võimaldada hr Siimitrasel jätkata oma tegevust katmikkultuuride kasvatamise valdkonnas.

Abi nr: XA 70/10

Liikmesriik: Madalmaad

Piirkond: West Nederland

Abikava nimetus või üksiktoetust saava äriühingu nimi: Uitvoeringsregeling omschakeling biologische landbouw Noord-Holland 2010

Õiguslik alus: Algemene subsidieverordening Noord-Holland 2009

Abikavaga ettenähtud aastased kulud või ettevõtjale antava üksikabi üldsumma: 250 000 EUR aastas

Abi suurim osatähtsus: 40 %

Rakendamise kuupäev: 13. aprill 2010. Kava jõustub alles pärast kokkuvõtliku teabe avaldamist Euroopa Komisjoni veebi- saidil.

Abikava või üksiktoetuse kestus: Kuni 31. detsembrini 2013

Abi eesmärk:

Investeeringud põllumajandusettevõtetesse (määruse (EÜ) nr 1857/2006 artikkel 4).

Abi eesmärk on julgustada väikeseid ja keskmise suurusega ette- võtjaid minema üle mahepõllumajandustootmisele.

Provintsi eesmärk on, et 2011. aastal kasutataks 7 % tema põllumajandusmaast mahepõllumajandustootmiseks.

Asjaomane sektor/asjaomased sektorid: Põllumajandustoo- dete esmatöötlus

Abi andva ametiasutuse nimi ja aadress:

Gedeputeerde staten van Noord-Holland
Postbus 3007
2001 DA Haarlem
NEDERLAND

Veebileht:

http://admin.sduconnect.nl/linked_forms/1268302594/Biologische%20omschakeling%20UVR%202010.doc

Muu teave: Abikõlblikud on ainult lisakulud, mis on seotud mahepõllumajandustootmisele üleminekuga, millega ei kaasne toot- misvõimsuse kasv. Need kulud on järgmised: a) kinnisvara ehitam- mine, omandamine või parandamine; b) maa ostmine tootmise ekstensiivistamise eesmärgil, kuni 10 % kõigist abikõlblikest kuludest; c) uute masinate ja seadmete ostmine või liisimine, sealhulgas arvutitarkvara, ülempiiriga kuni vara turuväärtuseni; d) ümberkorraldamiskavade, konsultatsiooniteenuste ja koolitu- sega seotud kulud.

Abi nr: XA 71/10

Liikmesriik: Itaalia

Piirkond: Emilia-Romagna (Camera di Commercio di Bologna)

Abikava nimetus või üksiktoetust saava äriühingu nimi: Regolamento camerale per l'assegnazione alle imprese della provincia di bologna di contributi in conto abbattimento interessi per l'accesso al credito

Õiguslik alus: Deliberazione della Giunta camerale n. 10 del 26 gennaio 2010 che modifica il regime approvato con deliberazione di Giunta n. 185 del 16 settembre 2008 (XA 372/08) già modifi- cato con deliberazione di Giunta. n. 42 del 3 marzo 2009 (XA 159/09).

Abikavaga ettenähtud aastased kulud või ettevõtjale antava üksikabi üldsumma: Abi XA 372/08 kinnitud aastased kulud, mida ei ole muudetud abiga XA 159/09.

Abi suurim osatähtsus: Abi XA 372/08 kinnitud suurim osatähtsus, mida ei ole muudetud abiga XA 159/09.

Rakendamise kuupäev: Alates vabastustaotluse registreerimisnumbri avaldamisest komisjoni põllumajanduse ja maaelu arengu peadirektoraadi veebilehel.

Abikava või üksiktoetuse kestus: 31. detsember 2013

Abi eesmärk: Abi XA 372/08 kinnitud eesmärk, mida ei ole muudetud abiga XA 159/09.

Asjaomane sektor/asjaomased sektorid: Abi XA 372/08 kinnitud sektorid, mida ei ole muudetud abiga XA 159/09.

Abi andva ametiasutuse nimi ja aadress:

Camera di Commercio IAA di Bologna
Piazza Mercanzia 4
40125 Bologna BO
ITALIA

Veebileht:

http://www.bo.camcom.it/incentivi-e-promozione-stera/contributi-alle-impresecopy_of_aiuti-in-conto-interessi-per-accesso-ordinario-al-credito/aiuti-in-conto-interessi-per-accesso-ordinario-al-credito

Muu teave:

Abisse XA 372/08 tehtud muudatused, mis osaliselt asendavad ja osaliselt täiendavad abisse XA 159/09 tehtud muudatusi, hõlmavad eranditult järgmist:

- likvideerimisel olevad ettevõtted jäetakse välja;
- jätkuvalt tuleb arvestada nõutavate tingimustega alates taotluse esitamise kuupäevast, lõpetades finantsabi eraldamisega;
- arvestamine tähtjanduetega, mida kohaldatakse nii üksikettevõtete abitaotlustele kui ka taotlustele, mille eesmärk on määrata kindlaks konsortsiumile (Confidi) riskifondi loomiseks eraldatav summa;
- konsortsiumid, kes soovivad panna ühe osa neile eraldatud summast riskifondi, peavad olema TULB artikli 107 kohastes nimekirjades või olema taotlenud sinna kandmist;
- kohustus esitada taotlused elektroonilisel teel süsteemi Infocamere Webtelemaco kaudu;

— tuleb täpsustada, et sama investeeringu puhul ei tohi rahaline abi kumuleeruda muu riigiabi või vähema tähtsusega abiga, välja arvatud juhul, kui on tegemist tagatisarvetel olevate abidega määrusega (EÜ) nr 1857/2006 kehtestatud piirides.

Bologna kaubanduskoja esimees

Bruno FILETTI

Bologna, 12 aprill 2010

Abi nr: XA 72/10

Liikmesriik: Eesti

Piirkond: Eesti

Abikava nimetus või üksiktoetust saava äriühingu nimi: Tagatisena antav investeeringuabi

Õiguslik alus:

- 1) Maaelu ja põllumajandusturu korraldamise seaduse paragrahv 8 (RT I 2008, 33, 202; 2009, 56, 375);
- 2) Maaelu Edendamise Sihtasutuse nõukogu kord „Tagatiste abikava raames tagatise saamiseks esitatavad nõuded ja tagatise taotlemise kord“;
- 3) Põllumajandusministeeriumi ja Maaelu Edendamise Sihtasutuse vahel sõlmitud halduslepung (RTL, 11.6.2009, 46, 643).

Abikavaga ettenähtud aastased kulud või ettevõtjale antava üksikabi üldsumma: Aastas garanteeritakse põllumajandustootjate esmatootjatele laene ligikaudu 625 mln EEK.

Abi suurim osatähtsus: kuni 60 %

Rakendamise kuupäev: 23. aprilli 2010

Abikava või üksiktoetuse kestus: Kuni 31. detsembrini 2013

Abi eesmärk:

Abi eesmärk on anda riigiabi sisaldavaid tagatise investeeringulaenuudele kooskõlas määruse (EÜ) nr 1857/2006 artikliga 4 ning muude määruses sätestatud nõuetega, sh artikliga 3.

Meede on avatud kogu põllumajandustoodete esmatootmise sektorile (*põllumajandustootjad*). Abikõlblikud kulud on kooskõlas artikli 4 lõigetega 2–4, 6–8 ja 10. Riigiabi määr on 40–60 % olenevalt, millises piirkonnas põllumajandustootja tegutseb ning kas tegemist on noore põllumajandustootjaga, samuti järgitakse summalisi piirmäärasid 400 000/500 000 EUR olenevalt piirkonnast nagu on sätestatud artikli 4 lõigetes 2 ja 9.

Abi ei anta ettevõtetele, mis on raskustes.

Asjaomane sektor/asjaomased sektorid: Põllumajandustootjad (NACE kood A1)

Abi andva ametiasutuse nimi ja aadress:

Maaelu Edendamise Sihtasutus
R. Tobiase 4
10147 Tallinn
EESTI/ESTONIA

Veebileht:

<http://www.mes.ee/?id1=45&id=24>

Muu teave: Riigiabi elemendi arvutamisel kasutame metoodikat vastavalt Euroopa Komisjoni otsusele N 48/09.

V

(Teated)

KONKURENTSIPOLIITIKA RAKENDAMISEGA SEOTUD MENETLUSED

EUROOPA KOMISJON

Elteatis koondumise kohta

(Juhtum COMP/M.5891 – CVC/SCPEL/AGT)

Võimalik lihtsustatud korras menetlemine

(EMPs kohaldatav tekst)

(2010/C 178/05)

1. 24. juunil 2010 sai komisjon nõukogu määruse (EÜ) nr 139/2004⁽¹⁾ artiklile 4 vastava teatise kavandatava koondumise kohta, mille raames ettevõtjad CVC Capital Partners SICAV-FIS S.A. („CVC”, Luksemburg) ja Standard Chartered Private Equity Limited („SCPEL”, Hongkong) omandavad oma tütarettevõtete kaudu ühiskontrolli ühinemismääruse artikli 3 lõike 1 punkti b tähenduses ettevõtja Acument Global Technologies, Inc. üleilmse elektroonika- ja kaubanduse äriüksuse („GEC”, Singapur) ning üleilmse varjatud kinnitusvahendite äriüksuse („Avdel”, Ühendkuningriik) (üheskoos „Sihitariühing”) üle aktsiate või osade ostu teel.

2. Asjaomaste ettevõtjate majandustegevus hõlmab järgmist:

- ettevõtja CVC: investeerimisfondidega seotud nõustamis- ja haldusteenuste pakkumine;
- ettevõtja SCPEL: investeerimine börsivälisesse kapitali; ning;
- sihtariühing: mehaaniliste kinnitustoodete ja -lahenduste tootmine.

3. Komisjon leiab pärast teatise esialgset läbivaatamist, et tehing, millest teatatakse, võib kuuluda EÜ ühinemismääruse reguleerimisalasse, kuid lõplikku otsust selle kohta ei ole veel tehtud. Vastavalt komisjoni teatisele lihtsustatud korra kohta teatavate ettevõtjate koondumiste käsitlemiseks kooskõlas EÜ ühinemismäärusega⁽²⁾ tuleks märkida, et käesolevat juhtumit on võimalik käsitleda teatise ettenähtud korra kohaselt.

4. Komisjon kutsub asjast huvitatud kolmandaid isikuid esitama komisjonile oma võimalikke märkusi kavandatava toimingu kohta.

Komisjon peab märkused kätte saama hiljemalt kümne päeva jooksul pärast käesoleva dokumendi avaldamist. Märkusi võib saata komisjonile faksi (+32 22964301), elektronposti (COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu) või postiga järgmisel aadressil (lisada viitenumber COMP/M.5891 – CVC/SCPEL/AGT):

European Commission
Directorate-General for Competition
Merger Registry
J-70
1049 Bruxelles/Brussel
BELGIQUE/BELGIË

⁽¹⁾ ELT L 24, 29.1.2004, lk 1 („EÜ ühinemismäärus”).

⁽²⁾ ELT C 56, 5.3.2005, lk 32 („lihtsustatud korda käsitlev teatis”).

Elteatis koondumise kohta
(Juhtum COMP/M.5896 – Barclays/Credit Suisse/Ionbond Group)

Võimalik lihtsustatud korras menetlemine

(EMPs kohaldatav tekst)

(2010/C 178/06)

1. 28. juunil 2010 sai komisjon nõukogu määruse (EÜ) nr 139/2004 ⁽¹⁾ artiklile 4 vastava teatise kavandatava koondumise kohta, mille raames ettevõtjad Barclays Plc („Barclays”, Ühendkuningriik) ja Credit Suisse Group AG („Credit Suisse”, Šveits) omandavad ühiskontrolli ühinemismääruse artikli 3 lõike 1 punkti b tähenduses ettevõtja SSCP Coatings SARL („Ionbond Group”, Šveits) üle aktsiate või osade ostu teel.
2. Asjaomaste ettevõtjate majandustegevus hõlmab järgmist:
 - Barclays: üleilmne finantsteenuste pakkuja, kes tegutseb jae- ja äripanganduse, krediitkaartide, investeerimispananganduse, kapitalihalduse ja investeringute haldamise teenuste valdkonnas;
 - Credit Suisse: üleilmne finantsteenuste pakkuja, kes tegutseb jae- ja äripanganduse, kapitalihalduse, investeerimispananganduse ja varade valitsemise teenuste valdkonnas;
 - Ionbond Group: peamiselt metallosade pinnatöötlus eesmärgiga parandada nende teatavaid omadusi, nagu näiteks komponentide hõõrdumise ja kulumise kontrollimine, korrosioonikindluse parandamine, komponentide füüsikaliste omaduste muutmine jne.
3. Komisjon leiab pärast teatise esialgset läbivaatamist, et tehing, millest teatatakse, võib kuuluda EÜ ühinemismääruse reguleerimisalasse, kuid lõplikku otsust selle kohta ei ole veel tehtud. Vastavalt komisjoni teatisele lihtsustatud korra kohta teatavate ettevõtjate koondumiste käsitlemiseks kooskõlas EÜ ühinemismäärusega ⁽²⁾ tuleks märkida, et käesolevat juhtumit on võimalik käsitleda teatise ettenähtud korra kohaselt.
4. Komisjon kutsub asjast huvitatud kolmandaid isikuid esitama komisjonile oma võimalikke märkusi kavandatava toimingu kohta.

Komisjon peab märkused kätte saama hiljemalt kümne päeva jooksul pärast käesoleva dokumendi avaldamist. Märkusi võib saata komisjonile faksi (+32 22964301), elektronposti (COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu) või postiga järgmisel aadressil (lisada viitenumber COMP/M.5896 – Barclays/Credit Suisse/Ionbond Group):

European Commission
Directorate-General for Competition
Merger Registry
J-70
1049 Bruxelles/Brussel
BELGIQUE/BELGIË

⁽¹⁾ ELT L 24, 29.1.2004, lk 1 („EÜ ühinemismäärus”).

⁽²⁾ ELT C 56, 5.3.2005, lk 32 („lihtsustatud korda käsitlev teatis”).

Tellimishinnad aastal 2010 (ilma käibemaksuta, sisaldavad tavalise saatmise kulusid)

<i>Euroopa Liidu Teataja</i> L- ja C-seeria väljaanne ainult paberkandjal	ELi 22 ametlikus keeles	1 100 eurot aastas
<i>Euroopa Liidu Teataja</i> L- ja C-seeria paberkandjal + CD-ROMil aastane väljaanne	ELi 22 ametlikus keeles	1 200 eurot aastas
<i>Euroopa Liidu Teataja</i> L-seeria väljaanne ainult paberkandjal	ELi 22 ametlikus keeles	770 eurot aastas
<i>Euroopa Liidu Teataja</i> L- ja C-seeria igakuiselt ja kumulatiivselt CD-ROMil	ELi 22 ametlikus keeles	400 eurot aastas
<i>Euroopa Liidu Teataja</i> lisa (S-seeria – avalikud hanked ja pakkumismenetlused) CD-ROMil, kaks väljaannet nädalas	mitmekeelne: ELi 23 ametlikus keeles	300 eurot aastas
<i>Euroopa Liidu Teataja</i> C-seeria – värbamiskonkursid	konkursside keeled	50 eurot aastas

Euroopa Liidu Teatajat saab tellida Euroopa Liidu 22 ametlikus keeles. Teataja on jaotatud L-seeriaks (õigusaktid) ja C-seeriaks (teave ja teatised).

Iga keeleversioon tuleb tellida eraldi.

Vastavalt nõukogu määrusele (EÜ) nr 920/2005, mis avaldati ELTs L 156 18. juunil 2005 ja milles sätestatakse, et Euroopa Liidu institutsioonid ei ole ajutiselt kohustatud koostama ja avaldama kõiki õigusakte iiri keeles, müüakse ELT iirikeelseid väljaandeid eraldi.

Euroopa Liidu Teataja lisa (S-seeria – avalikud hanked ja pakkumismenetlused) tellimus sisaldab kõiki 23 keeleversiooni ühel mitmekeelsel CD-ROMil.

Soovi korral saab koos *Euroopa Liidu Teataja* tellimusega mitmesuguseid *Euroopa Liidu Teataja* kaasandeid. Kaasannete ilmumisest teavitatakse tellijaid teadaande vahendusel, mis avaldatakse *Euroopa Liidu Teatajas*.

CD-ROM asendatakse 2010. aasta jooksul DVDga.

Müük ja tellimused

Erinevate tasuliste perioodikaväljaannete tellimusi, k.a *Euroopa Liidu Teataja* tellimust, saab vormistada meie edasimüüjate kaudu. Edasimüüjate nimekiri on kättesaadav järgmisel veebilehel:

http://publications.europa.eu/others/agents/index_et.htm

EUR-Lexi (<http://eur-lex.europa.eu>) kaudu pakutakse otsest ja tasuta juurdepääsu Euroopa Liidu õigusaktidele. Nimetatud veebilehel saab tutvuda *Euroopa Liidu Teatajaga* ning ka lepingute, õigusaktide, kohtupraktika ja ettevalmistatavate õigusaktidega.

Lisateavet Euroopa Liidu kohta saab veebilehelt <http://europa.eu>

